

出國報告(出國類別：語言訓練)

## 經濟部派赴西班牙康普頓斯大學受 國際經濟商務人員語言訓練(英文組)



服務機關：經濟部經貿談判代表辦公室

姓名職稱：三等經濟秘書 李家慶

派赴國家：西班牙馬德里

出國期間：104年10月5日至105年6月23日

報告日期：中華民國105年9月23日

# 目錄

摘要.....	2
受訓目的.....	3
學習過程簡介.....	4
心得與建議.....	7

## 摘要

本報告為經濟部派赴西班牙康普頓斯大學受國際經濟商務人員語言訓練受訓人之回國報告，受訓期間為 104 年 10 月 5 日至 105 年 6 月 23 日，受訓地點為西班牙馬德里。

本報告內容為受訓目的、學習過程簡介，最終以個人對於此次赴西班牙受訓之心得與建議作結。受訓目的除精進語文能力外，另選擇跨語組語訓乃考量我國產業競爭優勢及經貿發展狀況，為將來駐外工作奠定基礎；學習過程簡介則包括三學期的課程內容與授課方式、協助經濟組及外交部完成交派之任務；心得與建議部分則為個人於參加此次語訓的收穫與感想，以及對將來欲參加語訓者之建議。

## 受訓目的

經濟部歷年來針對國際經濟商務人員設有語訓之機制，盼同仁得利用此機會提升工作所需之語文能力，透過長時間生活，觀察當地文化民情，並進一步與外館合作以及早學習駐外工作之內容。

除此之外，近年來中南美洲經濟成長強勁，能源需求急遽攀升，潛在市場商機龐大，加上我邦交國多位於該區域，政府間關係較緊密，投資環境友善，廠商於該等地區投資或貿易較不至於遭受歧視性待遇，因此中南美洲素為業界偏好深耕的重點區域之一。

由於我國綠能光電產業(尤其太陽能及LED等)在全球供應鏈地位扮演重要角色，具備足夠實力能競食能源需求大餅；是以，考量到我國產業優勢與市場需求，為協助我國拓展中南美洲區域商機，選擇跨語組(原為國際經濟商務人員英語組)進修西班牙語，以期將來駐外工作時能為我國增加投資及貿易利益。

## 學習過程簡介

此次奉派西班牙馬德里康普頓斯大學語言中心(CCEE)受訓，共分為三學期制，以下就語言中心課程內容及安排作簡要說明：

### 一、 第一學期(104年10月5日至104年12月18日)

(一)程度：由於先前僅透過自學些許基礎西班牙語內容，因此開學前分班考後被分至 A1 班。

(二)內容：聽說讀寫全方位教學，由最基礎字母發音開始學起，搭配簡單對話及短文，文法內容以現在簡單式為主，寫作僅練習 20-30 字簡易書信。

(三)方式：採全西語方式進行，且教師並不因同學仍在起步階段而放慢速度，因此第一個月完全無法理解上課內容，課後多自行至圖書館練習聽力並查詢課堂講義單字，一個月後始有進展，得以理解將近一半之內容。上課講義為教師影印書籍部分內容，另輔以作業及考試檢視學習進度。

### 二、 第二學期(105年1月11日至105年3月18日)

(一)程度：經過分班測驗後，本學期進階至 A2 班。

(二)內容：本學期與上學期差異不大，閱讀篇幅增加，寫作字數提高至 50-100 字，文法內容除複習現在簡單式外，新

增過去簡單式及過去未完成式兩種不同用法，但因同學程度不一進度緩慢。

- (三) 方式：仍以全西語方式授課，然本學期教師群完全不同，增加了許多互動方式，如閱讀寫作課不僅限於單純閱讀，還加入上課討論文章內容後回家再另外仿作一篇類似主題作文；文法課亦按圖說故事，以卡通圖片分組討論文章時態用法；口語課角色扮演以模擬對話情境，並以分組競爭方式學習字彙，課程內容較活潑生動。

### 三、 第三學期(105 年 4 月 11 日至 105 年 6 月 23 日)

- (一) 程度：由於兩學期間自行買書自修文法及字彙內容，本學期分班考後進階兩級至 B2 班。
- (二) 內容：聽說讀寫內容皆大幅進階，文章篇幅相當長，字彙範圍擴大至專業領域，如法律、醫學等；文法除複習現在簡單式、過去式所有型態、未來式、條件式及命令式外，新增虛擬式之現在式及過去式全部型態；寫作課以長篇作文(200 字以上)或故事性內容為主。前半段跟課較辛苦，但靠自修補齊 A2 至 B2 之缺口，學期末高分通過檢定，獲得 B2 程度結業證書。
- (三) 方式：本學期課程挑戰性大幅提升，除教師語速加快，作業

量及難度亦大幅提升，如口語課程新增新聞摘要簡報及即席辯論內容，涵蓋生活、教育、體育、健康、價值觀等不同議題，辯論前一週先指定閱讀相關文章，當週上課時分組進行辯論活動，以達活用文法及動詞變化之目的。

此外，學期間除原訂課程安排外，駐西經濟組亦不定期指派商情翻譯摘錄或與西班牙及歐盟相關之 FTA 新聞彙整工作，以協助學員及早了解駐外館處工作內容。另學期間協助外交部辦理各項大型國際活動，如國慶晚宴、元旦升旗典禮、馬德里國際旅展、馬德里全球臺商理監事會議、總統就職典禮、大使晚宴等，生活忙碌而充實，並對未來駐外工作之了解亦有相當助益。

## 心得與建議

此次獲得難得的機會奉派西班牙接受為期近九個月的語言訓練，我深感幸運與感激，因此次受訓不僅讓自己多了第二外語專長，更透過語言課程及來自世界各地的同學們了解到各國文化之差異性，讓自己在世界舞台上能更具彈性，在各種場合應對進退得宜。

西班牙語為拉丁語系，相對英語為日耳曼語系差異甚鉅，儘管西班牙語字母僅較英語多出了 ll 及 ñ，其餘皆同，但拼字上因許多字源自拉丁文，導致兩者單字僅有 1 個字母之差，常容易混淆，實屬已學會英語再學習西班牙語時容易遇到之障礙；此外，文法乃西班牙語最複雜之部分，時態上除簡單式外還有虛擬式(需進階至 B1 始開始學習虛擬式)，另動詞變化有六種不同人稱，須相當熟練以避免對話時無法流利溝通，名詞及形容詞有陰陽性之分，且形容詞放名詞前方及後方分別有不同意涵等，皆為學習西班牙語最困難之部分，一旦能克服文法上的挑戰，基本上剩餘部分只須自行努力複習即可。

本次受訓除學習西班牙語外，也透過課堂上與來自世界各地的同學進行交流。儘管 3 個學期多數學生皆來自中國大陸，其中不乏準備申請西班牙大學的高中畢業生，或是準備申請研究所的大學畢業生，另外也有相當多不同背景之同學，特別是印度、巴基斯坦、阿富汗等國之外交官皆與馬德里康普頓斯大學語言中心簽約，固定訓練該等國

家之駐地外交官員。儘管課堂上老師鼓勵學生提問及發言，但中國大陸或日本學生卻鮮少主動表達意見，甚至在老師提問時也相當羞怯，反之，來自其他各國的學生不僅樂於與老師在課堂上互動，還會建議老師授課方向，值得我們學習與借鏡。此外，來自拉丁語系國家的同學由於文化關係較為熱情，肢體接觸為日常生活的一部分，人與人之間的距離相當近，常讓美國人及亞洲人感到私人空間(personal space)被侵犯，剛開始相當不習慣，但在了解對方文化差異後便能自然應對而融入當地生活。透過不同的文化交織在一起，激盪出許多的新體驗，非常有趣，彷彿置身在「文化大熔爐」中的感覺，除了學習到一個新語言，文化方面的收穫也相當充實。

最後，嘗試在一個語言不通的國家獨力生活一段時間也是人生的一大突破，由於缺乏出國留學經驗，加上西班牙當地英文相當不普及，儘管是首都馬德里，會說英語的人也是少之又少，剛開始的生活相當辛苦，從找房子到購買生活日用品都充滿挑戰，但這也應該是將來外派生活的縮影，因此此次受訓對環境適應力的提升有著不可抹滅的重要性。

總結來說，此次語言訓練收穫良多，除了語文能力上的提升之外，體驗不同文化以及提高自身對環境之適應力也是此次受訓對於未來駐外工作幫助極大之處。此外，這次受訓經驗也深刻體會到環境對於

學習語言之重要性，大學時同學紛紛修習第二外語，但受限於環境因素，不僅進步速度緩慢，甚至很容易考完試就將所學忘得一乾二淨。因此建議就算在國外受訓，也應該多與母語非中文的同學或朋友接觸，藉課外的機會再多練習所學語言，相信進步速度能超乎自己想像。另外，針對前往西班牙接受語訓者，須有心理準備有些教師教學結構較鬆散，因此自修便成為進步之關鍵課題，除了每堂課事先預習下堂課程內容外，上課時把握機會多提出額外的問題與教師探討，閱讀課外報章雜誌或新聞以補充課堂上之不足，以避免進度被老師拖著走而怠慢學習。